

Table de concordance

Énoncé de politique des trois Conseils : Éthique de la recherche avec des êtres humains (EPTC) De l'édition de 1998 vers la version préliminaire de la 2^e édition de 2008

Cette table de concordance vise à faciliter la comparaison entre la version de 1998 de l'*Énoncé de politique des trois Conseils : Éthique de la recherche avec des êtres humains* (EPTC) et la version préliminaire de la deuxième édition de décembre 2008. Dans la version anglaise, les sections de l'édition de 1998 sont maintenant appelées chapitres et les articles sont toujours appelés articles; dans la version française, les chapitres s'appellent toujours chapitres mais les règles sont appelées articles. Après chaque article, une rubrique appelée « Application » contient les commentaires donnant des indications sur l'interprétation.

Parmi les modifications apportées dans la nouvelle édition, de nouveaux sujets et de nouveaux chapitres ont été ajoutés, et l'ordre des chapitres ainsi que la disposition des articles ont été changés. En outre, certains éléments figurant dans les commentaires de l'édition de 1998 sont devenus des articles dans l'édition de 2008, et inversement. Nous avons tenté de faire en sorte que cette table de concordance soit aussi précise et exacte que possible. Vu l'importance des changements dans l'édition de 2008 cependant, il n'y a pas toujours de rapprochement possible entre les articles et les applications de l'édition de 2008 et ceux de l'édition de 1998.

Dans cette table, les renvois à un article incluent l'application qui accompagne l'article. Si le renvoi se limite à l'application, nous le signalons.

La table de concordance est un outil qui cherche à guider le lecteur entre les deux versions. La concordance entre l'édition de 1998 et la version préliminaire de 2008 n'est pas tout à fait parallèle.

EPTC 1998	Version préliminaire de la 2 ^e édition (2008)
CONTEXTE DU CADRE ÉTHIQUE	Articles correspondants dans la version préliminaire de la 2^e édition
C. Principes éthiques directeurs F. Éthique et droit	Article 1.1 Article 2.10
SECTION 1 L'ÉVALUATION ÉTHIQUE	
Article 1.1 a)	Article 2.1 a)
Article 1.1 b)	Article 2.1 b)
Article 1.1 c)	Article 2.2
Article 1.1 d)	Article 2.4
Article 1.2	Article 6.3
Article 1.3	Article 6.4
Article 1.3, Commentaire, 6 ^e paragraphe.	Article 6.5
Article 1.4 a)	Article 6.1; Article 6.2
Article 1.4 b)	Article 6.1, Application; Article 6.3, Application
Article 1.4 c)	Article 8.1; 6.19 b)
Article 1.5 a)	Article 2.9; Article 6.14
Article 1.5 b)	Article 2.9; Article 6.14
Article 1.5 c)	Article 2.9
Article 1.5 d)	Article 2.2, Application, 2 ^e paragraphe Article 2.7, Application, dernier final

SECTION 1 L'ÉVALUATION ÉTHIQUE	Articles correspondants dans la version préliminaire de la 2^e édition
Article 1.6	Article 2.7 Article 6.12
Article 1.7	Article 6.10
Article 1.8	Article 6.17
Article 1.9	Article 6.10 Article 6.13
Article 1.10	Article 6.18
Article 1.11 a)	Article 6.19 a)
Article 1.11 b)	Article 6.19 b)
Article 1.11 c)	Article 6.19, Application
Article 1.12	Article 7.3
Article 1.13 a)	Article 2.8 Article 6.15
Article 1.13 b)	Article 6.15
Article 1.13 c)	Article 6.15, Application, 2 ^e paragraphe
Article 1.14	Article 8.4 a)
SECTION 2 LE CONSENTEMENT LIBRE ET ÉCLAIRÉ	
Article 2.1 a)	Article 3.3 Article 3.5
Article 2.1 b)	Article 3.12 Article 10.1
Article 2.1 c)	Article 3.8
Article 2.1 d)	Article 3.8, Application, 2 ^e paragraphe
Article 2.2	Article 3.1
Article 2.3	Article 2.5 Article 10.2
Article 2.4	Article 3.2
Article 2.5	Article 3.10 a); Article 4.5
Article 2.6	Article 3.10
Article 2.7	Article 3.11
Article 2.8	Article 3.9
SECTION 3 VIE PRIVÉE ET ONFIDENTIALITÉ	
Article 3.1	Article 2.1 c); Article 2.2
Article 3.2	Article 5.2 a); Article 5.3
Article 3.3	Article 5.5
Article 3.4	Article 5.6
Article 3.5	Article 5.7
Article 3.6	Article 5.8
SECTION 4 CONFLICTS D'INTÉRÊTS	
Article 4.1	Article 7.3; Article 7.4

SECTION 5 INTÉGRATION À LA RECHERCHE	Articles correspondants dans la version préliminaire de la 2^e édition
Article 5.1 a)	Article 4.1
Article 5.1 b)	Article 4.1, Application
Article 5.2	Article 4.3
Article 5.3	Article 4.4
SECTION 6 RECHERCHE AVEC DES PEUPLES AUTOCHTONES	Chapitre 9 LA RECHERCHE AVEC LES PEUPLES AUTOCHTONES
- reconnaissait que les peuples autochtones ont des droits et des intérêts qui doivent être reconnus et respectés par la communauté de recherche. - série de bonnes pratiques issues des principes de base de la Politique et références à des lignes directrices émises par d'autres instances. - report de l'élaboration d'une politique jusqu'à ce qu'une discussion appropriée avec les groupes et les personnes concernés ait eu lieu.	<i>Avis : Le chapitre a changé de manière importante et contient 15 nouveaux articles</i> - 15 articles intégrant les anciennes bonnes pratiques, - issus d'importantes discussions publiques, - confirment le rôle des politiques en matière d'éthique et des protocoles de recherche issus des communautés autochtones.
SECTION 7 LES ESSAIS CLINIQUES	
Article 7.1	Article 11.1
Article 7.2	Article 11.1
Article 7.3	Article 11.9
Article 7.4	Article 11.10
SECTION 8 LA RECHERCHE EN GÉNÉTIQUE HUMAINE	
Article 8.1	Article 13.1; Article 13.3
Article 8.2	Article 13.1; Article 13.8
Article 8.3	Article 13.6; Article 13.7
Article 8.4	Article 13.5
Article 8.5	Article 13.9
Article 8.6	Article 13.8
Article 8.7	Article 3.2, Application, e); Article 13.1
SECTION 9 LA RECHERCHE AVEC DES GAMÈTES, DES EMBRYONS OU DES FOETUS	
Article 9.1	Article 12.10
Article 9.2	Article 12.8 b)
Article 9.3	Chapitre 12, dernière section (Hybrides et chimères)
Article 9.4	Article 12.10
Article 9.5	Chapitre 12, dernière section (Hybrides et chimères)
SECTION 10 LES TISSUS HUMAINS	
Article 10.1	Article 12.1
Article 10.2	Article 12.3
Article 10.3	Article 12.5; Article 12.6; Article 12.7